

太古樂賞 Swire Classic Insights

音樂 · 科學 · 科技
MUSIC, SCIENCE &
TECHNOLOGY

音樂的科學

Science of Music

21-3-2015 Sat 8pm

音樂與科技

Music and Technology

27 & 28-3-2015 Fri & Sat 8pm

Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre
Centennial Campus
The University of Hong Kong

節目贊助

Sponsored by



梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

21-3-2015

音樂是如何運作的？長笛與小提琴的聲音為何有如此大的差異？聲波又是什麼？由香港管弦樂團演奏，指揮朴正鎬及特別嘉賓張英相教授與你拆解這些名曲背後的科學。

Have you ever wondered how music works? Why a flute sounds so different from a violin? What a soundwave is? Conductor Jung-Ho Pak and special guest Professor Paul Cheung join forces to explore the building-blocks of sound—a beginner's guide to the science of music. The HK Phil is on stage to illustrate each point with some great music.

WILLIAMS

威廉士：《星球大戰》主題曲
Star Wars main theme

OTT

奧特：《第一次交響樂旅程》
First Trip to the Symphony

BERLIOZ

白遼士：《幻想交響曲》
Symphonie fantastique

BEETHOVEN

貝多芬：第一交響曲
Symphony no. 1

STRAVINSKY

史特拉汶斯基：
《火鳥》組曲 *Firebird Suite*
《春之祭》 *Rite of Spring*

朴正鎬，指揮
Jung-Ho Pak, conductor P. 2

張英相教授，特別嘉賓
Professor Paul Cheung, special guest P. 3

This programme is organised
with support from



CULTURAL MANAGEMENT TEAM
The University of Hong Kong

Special thanks to Ian Headley for Max/MSP programming of
the software for several audio/visual applications in Music,
Math and Physics.



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during the
performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling



音樂 · 科學 · 科技 — 音樂與科技

MUSIC, SCIENCE & TECHNOLOGY – MUSIC AND TECHNOLOGY

冠名贊助
Title Sponsor



節目贊助
Sponsored by



27 & 28-3-2015

電腦懂得作曲？管弦樂團為網絡爆紅的小貓伴奏？指揮朴正鎬與你漫遊這個科技世代的創新管弦音樂，以全新角度審視管弦音樂與高科技融合的未來發展！

If you think that an orchestra is too old-fashioned to be relevant in our modern world, then this concert is for you. Jung-Ho Pak explores how modern technology is influencing orchestral music. Can a computer compose music? Can a cat on Youtube be an orchestral soloist? The answer to both questions is yes! Join us for a fascinating look at the new directions orchestras are exploring in the 21st Century.

HONEGGER

奧涅格：《太平洋231》
Pacific 231

RESPIGHI

雷史碧基：《羅馬之松》〔選段〕
Pines of Rome (excerpt)

PIECAITIS

皮耶柴提斯：《貓咪協奏曲》
Catcerto

De RITIS

德利蒂斯：《阿姆斯特丹》
Amsterdam

COPE

柯普：音樂智能實驗，第二樂章
Experiments in Musical Intelligence, movement 2

朴正鎬，指揮

Jung-Ho Pak, conductor

P. 2

偉迪斯，主持

Anthony Paul De Ritis, presenter

P. 4

Special thanks to Brian Dixon for the video production accompanying Honegger's *Pacific 231*, and for manning the laptop during the performance of De Ritis' *Amsterdam*; Howard Kenty for Max/MSP programming for De Ritis' *Amsterdam*; and Ian Headley for Max/MSP video programming accompanying David Cope's work.



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during the
performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling



朴正鎬 JUNG-HO PAK

指揮 conductor

有「電能指揮」(《科德角時報》)之稱的朴正鎬，獲《紐約時報》讚許為「熱情洋溢」，《洛杉磯時報》亦盛讚其演出「真正令人注目」。現任美國麻省科德角交響樂團藝術總監兼指揮的朴正鎬，深信樂團必須「引發聽眾內心深處的共鳴」。

朴正鎬以其創新思維聞名古典樂壇，致力領導科德角樂團創造「充滿熱情的協同效應」。他對音樂教育亦充滿熱忱，全力拉近新一代與古典音樂的距離。

除擔任科德角交響樂團總監外，朴正鎬現時領導加州聖地牙哥新星樂團及密芝根湖畔藝術學校夏季樂團。此外，他亦是紐哈芬交響樂團的名譽音樂總監。

他曾擔任音樂總監的樂團還有：聖地牙哥交響樂團、南加州大學、三藩市音樂學院及加州大學柏克萊分校等。他曾任獲艾美獎提名的迪士尼青年音樂家交響樂團首席指揮八年，多年來的演出經電視台作全國廣播(《60分鐘時事雜誌》、迪士尼電視頻道等)，以及經美國公共電台作廣播。作為客席指揮家，他曾往歐洲、前蘇聯(現為俄羅斯)、南美及亞洲各地演出。

他對古典音樂極度狂熱，但他日常聆聽的音樂不只於巴赫及貝多芬。他的音樂興趣廣泛，各種迥異風格都能引起他的興趣。他最愛的作品是：「現時在聽、在指揮的任何樂曲！」

The *Cape Cod Times* calls him the "Electricity Conductor." The *New York Times* says he "radiates enthusiasm," and the *Los Angeles Times* describes him as "a real grabber." Jung-Ho Pak, Artistic Director and Conductor of the Cape Cod Symphony Orchestra (CCSO), firmly believes the orchestra doesn't exist to simply play notes, but to "grab souls."

This desire to create a "passionate synergy" with the orchestra has earned him a reputation as a revolutionary thinker in the world of classical music. As a passionate advocate for arts in education, he is dedicated to making classical music more accessible to the younger generation.

In addition to his role with the CCSO, Pak currently leads Orchestra Nova San Diego, the World Youth Symphony Orchestra and the Summer Orchestras at the Interlochen Center for the Arts. He is also music director emeritus of the New Haven Symphony Orchestra.

He has been the music director at the San Diego Symphony, University of Southern California, San Francisco Conservatory of Music and the University of California, Berkeley. For eight years, he served as the principal conductor of the Emmy-nominated Disney Young Musicians Symphony Orchestra and has been on national television (*60 Minutes*, Disney Channel) and radio (NPR) for many years. As a guest conductor, he has travelled to Europe, the former Soviet Union (Russia), South America and Asia.

While he's crazy about the Classics, there's more than Bach and Beethoven on this conductor's iPod. His tastes are encompassing and eclectic. His favorite piece is "whatever I'm listening to or conducting that moment!"



張英相教授

PROFESSOR PAUL CHEUNG

特別嘉賓
special guest

張英相教授現任香港大學協理副校長，技術轉移處處長，亦為電機電子工程系教授，同時兼任知識交流辦公室副總監以及電子商貿及互聯網工程理科碩士課程總監，並曾於1994至2000年任工程學院院長。多年來，他在信號處理方面進行教學工作。張教授對音樂有著濃厚的興趣。

Professor Paul Cheung is Associate Vice-President (Research) and concurrently Director of the Technology Transfer Office, Associate Director of the Knowledge Exchange Office of the University of Hong Kong. He is also a Professor in the Department of Electrical & Electronic Engineering and Programme Director of the Master of Science in E-Commerce and Internet Computing at the University. He was Dean of Engineering at the University from 1994-2000. Over the years, he teaches signal processing in the University. Professor Cheung has a strong interest in music.



偉迪斯 ANTHONY PAUL DE RITIS

主持 presenter

偉迪斯曾被《留聲機》雜誌譽為「真正的美國作曲家」，現任美國波士頓東北大學音樂系教授及系主任，並獲東北大學之達莫爾麥金商學院共同委任為企業家精神及創新小組成員。偉迪斯曾於美國及世界各地演出，包括卡內基音樂廳之威爾獨奏廳、林肯中心費雪廳、哈佛大學桑德斯劇院、耶魯大學戊酉音樂堂、台北中山紀念堂、北京愚公移山、首爾KT藝術廳及巴黎聯合國總部。

偉迪斯於美國加州大學柏克萊分校獲取音樂作曲博士學位，並於1990年至1992年期間，在俄亥俄州大學師隨馬克·菲利普斯完成電子音樂作曲碩士學位課程。此外，他曾於巴克內爾大學獲取音樂學士學位，主修工商管理專業，1986年至1990年在學期間，分別師從德和夫、曉爾及岡恩學習作曲，以及李察·費利明學習哲學。偉迪斯亦於2002年在東北大學獲取工商管理碩士學位，主力鑽研高科技專業。2006年，他獲俄亥俄州大學藝術學院封為年度傑出校友。

作為一位研究生，偉迪斯曾與簡寧漢舞蹈團攜手於美國首演約翰·基治作品《海洋1-95》，並簽下及管理112位合力演出的音樂人。他曾為Macintosh電腦遊戲《Step On It》作曲，贏得1997年度MacWorld街機遊戲獎。2002年至2011年，他創辦波士頓交響樂團網絡音樂學院，並擔任首席開發者；該學院由波士頓交響樂團及東北大學合辦，曾獲《紐約時報》、《高等教育紀事報》、《新聞周刊》、《交響樂》雜誌及《波士頓環球報》作專題報道。

Described as a “genuinely American composer” by *Gramophone*, Anthony Paul De Ritis is Professor and Chair of the Music Department at Northeastern University in Boston; and is jointly appointed in the Entrepreneurship and Innovation Group in Northeastern’s D’Amore-McKim School of Business. He has received performances nationally and internationally, including at the Weill Recital Hall at Carnegie Hall, Avery Fisher Hall at Lincoln Center, Harvard’s Sanders Theatre, Yale’s Woolsey Hall, Taipei’s Zhong Shan Hall, Beijing’s Yugong Yishan, Seoul’s KT Art Hall, and UNESCO headquarters in Paris.

De Ritis completed his Ph.D. in Music Composition at the University of California, Berkeley. He received his M.M. in Electronic Music Composition from Ohio University under Mark Phillips (1990-1992) and his B.A. in Music with a concentration in Business Administration from Bucknell University, studying composition under William Duckworth, Jackson Hill and Kyle Gann; and philosophy with Richard Fleming (1986-1990). De Ritis also holds a Master’s degree in Business Administration with an emphasis in high-tech from Northeastern University (2002). In 2006 De Ritis was named the Alumnus of the Year for the College of Fine Arts at Ohio University.

As a graduate student De Ritis contracted and managed 112 musicians for the American premiere of John Cage’s *Ocean 1-95* with the Merce Cunningham Dance Company, and scored the music for the Macintosh computer game, *Step On It*, which won the 1997 MacWorld Arcade Game of the Year. He was the founder and lead developer of the Boston Symphony Orchestra Online Conservatory from 2002-2011, a collaboration between the Boston Symphony Orchestra and Northeastern University, which has been featured in the *New York Times*, the *Chronicle for Higher Education*, *Newsweek*, *Symphony* magazine and the *Boston Globe*.

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



結他 guitar
Eugene Poo
包以正

James Morrison
小號 trumpet

Jazz
types

including classics from
the film scores of
**THE CURIOUS CASE OF
BENJAMIN BUTTON**
**WHEN HARRY
MET SALLY**
and **PARIS BLUES**

**SWIRE
DENIM**
SERIES



**MARC
TADDEI**
指揮
conductor



**ANTHONY
FERNANDES**
鼓 drums



**SYLVAIN
GAGNON**
低音大提琴
double bass



**HETTY
KATE**
歌壇家 vocalist

憑優惠碼
HKPHILJZ
購買爵士空間音樂會門票
可享85折優惠
ENJOY 15% OFF
for the concert tickets with
discount code:
HKPHILJZ
港樂保留最終決定權
HK Phil reserves the right
of final decision



10.15 PM 音樂會後派對
JOIN US AT POST-CONCERT
PARTY

9pm
**HONG KONG
PHILHARMONIC
ORCHESTRA**
**爵士
Jazz**

爵士空間 莫里森 x 包以正

多首爵士名曲，包括《奇幻逆緣》、
《90男歡女愛》及《巴黎狂戀》所用之電影音樂等

03 & 04 APR 2015
FRI & SAT

HONG KONG CULTURAL CENTRE CONCERT HALL
香港文化中心音樂廳 \$380/280/200/140

PARTNER 合作夥伴

CHEVIGNON

學生/長者
student/senior | \$190/140/100/70*

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 Available at URBTIX now

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbtix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

* 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士（額滿即止，此折扣不可與其他優惠同時使用）

* Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)
香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



「今天的港樂絕對是世界水準！」 知名樂評人黃牧

香港管弦樂團〔港樂〕剛完成歐洲五國七個城市的巡演，凱旋而歸。音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，大部份均全場爆滿，觀眾更站立鼓掌，而樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排於稍後作電視廣播。港樂的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、剛辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達、王羽佳以及港樂前任音樂總監艾度·迪華特等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) has recently returned from an extremely successful five-country, seven-city tour of Europe, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Most concerts were sold out, there were standing ovations, and the reviews were universally positive. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for future broadcast on TV. With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974.

Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter, Yuja Wang and Edo de Waart, the HK Phil's previous Music Director.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring



“Today’s HK Phil is absolutely world-class!” Albert Wong, renowned critic

揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更即將向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

本樂季是梵志登出任港樂音樂總監的第三個樂季。樂團在梵志登的領導下繼續創新里程，眾多新的演出計劃中，包括演出華格納《尼伯龍的指環》，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。聯篇歌劇《尼伯龍的指環》將以歌劇音樂會形式分四年演出，每年演出一齣。現場錄音將由拿索斯唱片發行。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to ten of thousands of children annually. A recording will soon be issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten’s *A Young Person’s Guide to the Orchestra*, Prokofiev’s *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart’s *Toy Symphony*.

This season is Jaap van Zweden’s third as Music Director of the HK Phil. With him, the orchestra is undertaking major expansion and new projects, including the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner’s *The Ring of the Nibelung*. The four operas are being performed, one a year, in concert and recorded live for the Naxos label.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities of the world.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/
Associate Concertmaster



王思恆/樂團第二副首席
Wong Sze-hang/
Second Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/
Third Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐恆
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙瀛娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



余思傑
Domas Juškys



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



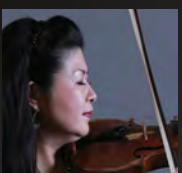
冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



冨田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong Kar-ye







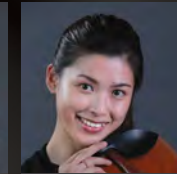
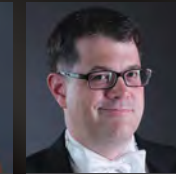




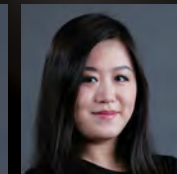
周騰飛
Zhou Tengfei








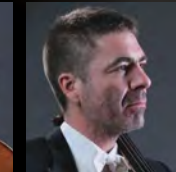



韋鈴木美矢香 (休假)
Miyaka Suzuki Wilson
(On sabbatical leave)





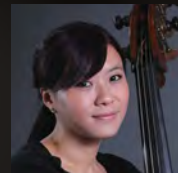
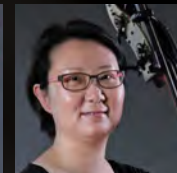


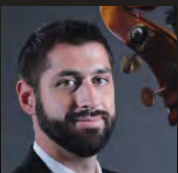

中提琴 VIOLAS

 ● 凌顯祐 Andrew Ling	 ■ 李博 Li Bo	 ▲ 熊谷佳織 Kaori Wilson	 崔宏偉 Cui Hongwei	 付水淼 Fu Shuimiao	 洪依凡 Ethan Heath
 黎明 Li Ming	 林慕華 Damara Lomdaridze	 羅舜詩 Alice Rosen	 孫斌 Sun Bin	 張姝影 Zhang Shu-ying	

大提琴 CELLOS

 ● 鮑力卓 Richard Bamping	 ■ 方曉牧 Fang Xiaomu	 ▲ 林穎 Dora Lam	 陳屹洲 Chan Ngat Chau	 陳怡君 Chen Yi-chun	 霍添 Timothy Frank
 關統安 Anna Kwan Ton-an	 李銘蘆 Li Ming-lu	 宋亞林 Yalin Song			

低音大提琴 DOUBLE BASSES

 ● 林達僑 George Lomdaridze	 ▲ 姜馨來 Jiang Xinlai	 張沛姬 Chang Pei-heng	 馮榕 Feng Rong	 費利亞 Samuel Ferrer	 林傑飛 Jeffrey Lehmborg
 鮑爾菲 Philip Powell	 范戴克 Jonathan Van Dyke				

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



▲ 盧韋歌
Olivier Nowak



施家蓮
Linda Stuckey

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



▲ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond



▲ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



李少霖
Homer Lee



李妲妮
Natalie Lewis

小號 TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



▲ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston

長號 TROMBONES



● 韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki

低音長號 BASS TROMBONE



韋彼得
Pieter Wyckoff

大號 TUBA



● 雷科斯
Paul Luxenberg



定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴
HARP



● 史基道
Christopher Sidenius

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

中提琴：楊帆
Viola: Yang Fan

大提琴：卞祉恆、陳學俊、洪嘉儀
Cello: Stephen Bin, Joe Chan, Shelagh Heath

長笛：莊雲華[^]
Flute: Ivy Chuang[^]

雙簧管：珍妮莎[^]
Oboe: Jennifer Shark[^]

單簧管：區淑儀
Clarinet: Rita Au

巴松管：田口美奈子*
Bassoon: Minako Taguchi*

圓號：趙振邦
Horn: Harry Chiu

小號：馮嘉興[^]
Trumpet: Fung Ka Hing[^]

長號：江子文**
Trombone: Jason Kong^{^*}

大號：林榮燦*
Tuba: Lam Wing Tsan*

定音鼓/敲擊樂：許莉莉
Timpani/Percussion: Lily Hoi

*誠蒙香港小交響樂團允許參與演出
**With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta

[^]試行性質
[^]On trial basis

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



GAMES FOR KIDS
FUN & CHIC

With interactive activities
音樂會前後
互動遊戲



ANTHONY FERNANDES
drums



SYLVAIN GAGNON
double bass

爵士 A B C
JAZZ UP



包以正
EUGENE PAO
guitar



JAMES MORRISON
trumpet



MARC TADDEI
conductor



HETTY KATE
vocalist

5 APR 2015 SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$220 \$150 \$120 \$90

學生/長者
STUDENT/SENIOR | **\$110 \$75 \$60 \$45***

適合三歲或以上 For ages 3 or above

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 Available at URBTIX now

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking **2111 5999 www.urbtix.hk** | 票務查詢 Ticketing Enquiries **3761 6661** | 節目查詢 Programme Enquiries **2721 2332**

*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士(額滿即止,此折扣不可與其他優惠同時使用) Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

香港管弦樂團由香港特別行政區資助。The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 香港管弦樂團為香港文化中心樂隊。The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

音樂廳調音師 專業維修翻新
買賣歐洲古董 日本二手鋼琴

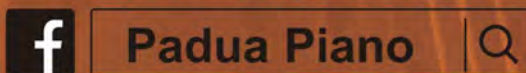


服務範圍包括：

- 調音
- 整音
- 琴膽整調
- 更換弦線、琴鎚等配件
- 翻新、重組
- 運送
- 買賣日本進口鋼琴及歐洲古董鋼琴

歡迎瀏覽我們的網站，或來電 2345-7950 查詢。

WWW.PADUAPIANO.COM



九龍觀塘道404號時運工業大廈13樓E室
13E, Selwyn Factory Bldg., 404 Kwun Tong Rd, Kowloon
Email: PaduaPiano@gmail.com

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



Harry Bicket
Noted interpreter of
Baroque repertoire
巴洛克曲目演繹權威



Haeran Hong
Renowned Korean Soprano
singing Handel's Arias
知名韓裔女高音
詠唱多首韓德爾詠嘆調

憑優惠碼
HKPHILFW
購買璀璨韓德爾
音樂會門票 可享85折優惠
ENJOY 15% OFF
for the concert tickets with
discount code:
HKPHILFW
港樂保留最終決定權
HK Phil reserves the right
of final decision

璀璨韓德爾 Handel's FIREWORKS

All-Handel Programme 全韓德爾節目

Concerto Grosso, op. 6 大協奏曲，作品6

Water Music Suite 《水上音樂》組曲

Selected Arias 多首詠嘆調

Music for the Royal Fireworks 《皇家煙火音樂》

10 & 11-4-2015

Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

\$380 \$280 \$220 \$180

學生/長者
student/senior | \$190 \$140 \$110 \$90*

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

現於城市售票網發售 AVAILABLE AT URBTIX NOW

hkphil.org

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbtix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre